

SKRIVESKABELON TIL SKRIFTLIG PRØVE I TYSK PÅ A-NIVEAU

DU SKAL MED DENNE OPGAVE VISE, AT DU KAN:

- Oversætte en dansksproget tekst til korrekt tysk eller resumere en dansksproget tekst på tysk.
- Besvare opgavens spørgsmål på baggrund af en grundig tekstlæsning.
- Disponere din besvarelse i en sammenhængende form.
- Udtrykke dig skriftligt på tysk, hvor du viser sikkerhed i grammatik og sætningsbygning.
- Udtrykke dig i et alment og nuanceret ordforråd med brug af korrekte tyske vendinger.

HVEM SKRIVER DU TIL?

Du skriver til to censorer, der skal vurdere din tyske sprogfærdighed. Opgavens forskellige dele bedømmes som en helhed.

OPGAVENS TRE DELE:

OVERSÆTTELSE ELLER RESUMÉ / OBLIGATORISK OPGAVE / VALGFRI OPGAVE

OVERSÆTTELSE ELLER RESUMÉ

A) Oversættelse: Du kan enten vælge en oversættelse fra dansk til tysk på ca. 120 ord, hvor du kan hente inspiration i teksten. Her er grammatisk korrekthed meget vigtig.

B) Resumé: eller du kan vælge at skrive et resumé på tysk på ca. 150 ord af en dansksproget tekst på ca. 450 ord.

- Du skal gengive tekstens hovedpunkter i en kort og sammenhængende fremstilling.
- Undgå: forstyrrende spring, unødvendige gentagelser, uvæsentlige detaljer, misforståelser, egne meninger, tilføjelser af noget, som ikke står i teksten.
- I denne opgave er sammenhængen mellem indhold og sprog vigtig.

2) OBLIGATORISK OPGAVE

- Du skal på tysk besvare en obligatorisk opgave, hvor du skal vise din evne til tekstlæsning af det tyske tekstmateriale, uden at dette behøver at være en egentlig fortolkningsopgave.
- Du skal gøre det, som opgaveformuleringen kræver og derigennem vise, at du har forstået tekstens hovedindhold.
- Husk at besvare alle pindene og at sørge for en sammenhæng mellem pindene.
- Sørg for dokumentation i teksten i form af et par citater.
- Undgå: misforståelser, forstyrrende spring, unødvendige gentagelser, uvæsentlige detaljer.
- Der forventes et nuanceret ordforråd og sikkerhed i grammatikken.

3) VALGFRI OPGAVE

- Du skal på tysk kun besvare én opgave, som vælges blandt flere forskellige opgavemuligheder.
- Du skal gøre det, som opgaveformuleringen beder dig om.

- Der forventes et nuanceret ordforråd og sikkerhed i grammatikken.

4. LÆNGDE: din besvarelse af den obligatoriske og den valgfrie opgave skal fylde ca. 400 ord.

GODE RÅD TIL DIN SKRIVEPROCES: FØR, UNDER OG EFTER SKRIVNING FØR DU SKRIVER

- **Læs** hele opgavesættet igennem og bestem dig for, hvilke opgaver du vil besvare.
- **Genlæs** de dele af opgavesættet igen, der er relevante for dig i dit videre arbejde.
- Vælger du **oversættelsen** skal du starte med at lave en grundig sætningsanalyse. Tag sætning for sætning og tjek, hvilke faldgruber, der mon er. Du kan ofte finde gloser i teksten til din oversættelse.
- Vælger du **resuméet**, er det vigtigt at skelne mellem, hvad der er væsentligt og uvæsentligt.
- I forbindelse med **obligatorisk opgave og den valgfrie** opgave er det vigtigt at læse teksten grundigt og finde sammenhænge i teksten.
- **Sortér og fokusér**: Husk at læse opgaveformuleringerne grundigt for præcist at vide, hvad du skal. Hvad skal med? Hvad hører sammen? I hvilken rækkefølge skal det skrives? Lav gerne en mindmap eller sortér dit stof i "kasser" eller brug post-its, som du kan flytte rundt med, indtil du er tilfreds med din rækkefølge. Når du besvarer opgaven, kan du evt. finde gode formuleringer i teksten, som kan inspirere dig i din egen skrivning. Husk dog, at afskrift er en dødssynd.
- Hvilke **fejltyp**er skal du undgå - se tilbage i gamle stile. Måske har du endda på forhånd lavet en tjekliste med fejltyp

UNDER SKRIVNINGEN

- **Skriv** i første omgang med fokus på indhold. Derefter checker du sprog, grammatik og sætningsbygning flere gange.
- **Sprog**: Brug din grammatik og din ordbog flittigt. Tænk på at variere dit ordvalg og din brug af vendinger.
- **Struktur**: Er der god sammenhæng i det, du skriver? Sørg for at undgå spring og gentagelser.

EFTER SKRIVNINGEN

- **Check** at du tydeligt har angivet, hvilke opgaver du besvarer?
- **Check** at du besvarer spørgsmålene, og at du har en logisk rækkefølge i stoffet?
- **Check** opgaven for diverse fejltyp

- Tydelig markering af subjekt og objekt (ledanalyse -> kasusmarkering)
- Kongruens mellem subjekt og verballed
- Ordstilling i hoved- og bisætninger
 - skeln mellem bøjning af regelmæssige og uregelmæssige verber
 - brug af hjælpeverber og modalverber
 - kasus ved de hyppigste præpositioner - især de dobbeltstyrende
 - korrekt brug af pronominer - fx sein /ihr - og fx er/sie til forskel fra sein/ihr
 - drilagtige konjunktioner: wenn (hvis/når) - als (da - tidsligt ”dengang da”) - wann

(hvornår)

- gloser - wollen eller werden?- müssen eller sollen? werden eller bleiben?
- kan du på nogen måde højne niveauet - kan du anvende en korrekt konjunktiv? Kan du lave en udvidet infinitivkonstruktion? Se i dine grammatiknoter og i grammatikbogen, om ikke du kan finde inspiration til lidt krydderi i opgaven her og der.

Ovenstående er inspireret af et tilsvarende dokument fra Silkeborg Gymnasium